

OTICA E OPTICA CACOGRAFIA E CONFUSÃO

DR. LEONTITES PAIVA — Ribeirão Preto

Em resumo, consiste este trabalho em um protesto pessoal e ao mesmo tempo em um apêlo ao CENTRO DE ESTUDOS DE OFTALMOLOGIA, no sentido de esclarecer e procurar corrigir por todos os meios as incorreções de termos medicos que, devido à cacografia reinante, tornaram-se confuso, dubios.

“A lingua é alma da nacionalidade”: Já por uma questão de efeito moral, de patriotismo, de exatidão, como diz Mangabeira Albernaz, devemos conhecer e escrever os nomes certos da terminologia medica. O conhecimento das raizes grego-latinas formadoras desses vocabulos já os definem e são padronizados em todos os principais idiomas. A inobservacia da etimologia veio complicar a nossa lingua, tornando-a confusa, irracional, pondo-nos em destaque de inferioridade perante os outros povos cultos da terra.

TEMOS ALGUNS POUCOS EXEMPLOS:

O Estado fornece certificado de “**Otico**” pratico aos que se habilitam a aviar receitas de oculos; vemos igualmente por toda parte **Casas de “Otica”** destinadas ao comercio de lentes.

Ora, a palavra “**Otica**”, nada tem a ver com os **olhos**; pois, vem do grego **Oús, wtcs** que significa **orelha**; ao passo que, “**Optica**”, com **p**, deriva das raizes **Wps, Opós, olho, visão**.

“A infecção **otica** é um factor preponderante no desenvolvimento dos tumores do **acustico** — Capistrano Pereira”.

Enfermidades del nervio **optico**” — Alganaraz.

Confundir “**Otica**” com “**optica**” depõe contra a nossa cultura.

OUTRO EXEMPLO:

Emetrope e Emmetrope

Emetrope: e, priv. **metron**, medida, **wps**, visão: (Fóra da medida visual) ou em outros termos: **Visão anormal**; ao passo que:

“**Emmetrope**”, (**en**, dentro, **metron**, medida, **wps**, visão): Dentro da medida do olho; (Visão normal). Portanto, escrever “Emetrope” em lugar de “Emmetrope”, é erro indesculpavel, pois desvirtua completamente o sentido da palavra. A última está certa; a primeira está errada. Não podemos fugir de padrão universal. Poderíamos citar muitos outros vocabulos; mas preferimos ficar por aqui.

Na proxima edição, pedimos ao eminente amigo Dr. Durval Prado mudar o título de seu esplendido livro “**Noções de Optica**” para “**Tra-tado de Optica**”.

Assim, achanos de nosso dever transmitir conhecimentos certos às gerações futuras e cortar tudo o que estiver errado.